

**No. 20567**

—

**SPAIN  
and  
ARGENTINA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the  
abolition of visas. Madrid, 8 July 1960**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Spain on 18 November 1981.*

—————

**ESPAGNE  
et  
ARGENTINE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la  
suppression de la formalité du visa. Madrid, 8 juillet  
1960**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par l'Espagne le 18 novembre 1981.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN SPAIN AND ARGENTINA RELATING TO THE ABOLITION OF VISAS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE L'ESPAGNE ET L'ARGENTINE RELATIF À LA SUPPRESSION DE LA FORMALITÉ DU VISA

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Madrid, 8 de julio de 1960

Señor Ministro:

Tengo la honra de dirigirme a V.E. comunicándole que el Gobierno español está dispuesto a concluir con el Gobierno argentino un Acuerdo para la supresión de los visados sobre pasaportes diplomáticos y oficiales en las siguientes condiciones:

1°. Los titulares de pasaporte diplomático español, válido, quedarán exentos de visados para viajar a la República Argentina y permanecer en tránsito o por tiempo indeterminado.

2°. Los titulares de pasaporte diplomático argentino, válido, quedarán exentos de visados para viajar a España y permanecer en tránsito o por tiempo indeterminado.

3°. Los titulares de pasaporte oficial español, o de documento equivalente, válido, quedarán exentos de visados para viajar a la República Argentina y permanecer hasta tres meses.

4°. Los titulares de pasaporte oficial argentino o de documento equivalente, válido, quedarán exentos de visados para viajar a España y permanecer hasta tres meses.

5°. Las limitaciones establecidas por los artículos 32 y 4° no se aplicarán al personal administrativo que preste servicios en las respectivas Representaciones diplomáticas y consulares y sea debidamente notificado.

6°. Sin perjuicio de las exenciones previstas en el párrafo anterior, la supresión del visado establecido en esta nota no exime a los titulares de pasaporte oficial español (o documento equivalente) y de pasaporte oficial argentino (o documento equivalente), de la observancia de las leyes y de los reglamentos en vigor concernientes al ingreso, la permanencia y la salida de los respectivos países.

Llevo a conocimiento de V.E. que mi Gobierno acepta la proposición del Gobierno argentino considerando la presente nota y la de V.E. como un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos destinado a entrar en vigencia a partir del 9 de julio del año mil novecientos sesenta.

<sup>1</sup> Came into force on 9 July 1960, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 juillet 1960, conformément aux dispositions desdites notes.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a V.E. las seguridades de mi más alta consideración.

[Signed — Signé]

FERNANDO-MARÍA CASTIELLA

Excmo. Señor Doctor Diógenes Taboada  
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto  
de la República Argentina

[TRANSLATION]

Madrid, 8 July 1960

Sir,

I have the honour to inform you that the Spanish Government is prepared to conclude with the Argentine Government the following Agreement for the abolition of visas for holders of diplomatic and official passports:

1. Holders of a valid Spanish diplomatic passport shall not require a visa to travel to the Argentine Republic and to stay there in transit or for an indefinite period.
2. Holders of a valid Argentine diplomatic passport shall not require a visa to travel to Spain and to stay there in transit or for an indefinite period.
3. Holders of a valid Spanish official passport, or of an equivalent document, shall not require a visa to travel to the Argentine Republic and to stay there for a period of up to three months.
4. Holders of a valid Argentine official passport, or of an equivalent document, shall not require a visa to travel to Spain and to stay there for a period of up to three months.
5. The limitations stipulated in articles 3 and 4 shall not apply to the duly accredited administrative staff attached to the respective diplomatic and consular missions.
6. Without prejudice to the exemptions provided for in the preceding paragraph, the

[TRADUCTION]

Madrid, le 8 juillet 1960

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que le Gouvernement espagnol est prêt à conclure avec le Gouvernement argentin un accord en vue de la suppression du visa sur les passeports diplomatiques et officiels dans les conditions suivantes :

1. Les titulaires d'un passeport diplomatique espagnol en cours de validité seront dispensés de visa pour se rendre en République argentine et y séjourner en transit ou pour une période indéterminée.
2. Les titulaires d'un passeport diplomatique argentin en cours de validité seront dispensés de visa pour se rendre en Espagne et y séjourner en transit ou pour une période indéterminée.
3. Les titulaires d'un passeport officiel espagnol ou d'un document équivalent en cours de validité seront dispensés de visa pour se rendre en République argentine et y séjourner pendant moins de trois mois.
4. Les titulaires d'un passeport officiel argentin ou d'un document équivalent en cours de validité seront dispensés de visa pour se rendre en Espagne et pour y séjourner pendant moins de trois mois.
5. Les limites établies aux articles 3 et 4 ci-dessus ne s'appliqueront pas au personnel administratif qui prête ses services aux représentations diplomatiques et consulaires respectives et dont la présence aura été dûment notifiée.
6. Sans préjudice des exemptions prévues au paragraphe précédent, la suppres-

abolition of visas provided for in this note shall not exempt holders of a Spanish official passport (or of an equivalent document) from the requirement to observe the laws and regulations in force concerning entry into, stay in and departure from the respective countries.

I wish to inform you that my Government accepts the proposal of the Argentine Government that this note together with your note be regarded as constituting an Agreement between our two Governments, which shall enter into force with effect from 9 July 1960.

I take this opportunity, etc.

[Signed]

FERNANDO MARÍA CASTIELLA

His Excellency

Dr. Diógenes Taboada

Minister for Foreign Affairs and  
Worship of the Argentine Republic

sion du visa visée à la présente note ne dispense pas les titulaires d'un passeport officiel espagnol (ou d'un document équivalent) ou d'un passeport officiel argentin (ou d'un document équivalent) d'observer les lois et règlements en vigueur concernant l'entrée, le séjour et le départ du territoire de chacun des deux pays.

J'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que mon gouvernement accepte la proposition du Gouvernement argentin et considère la présente note et celle de Votre Excellence comme constituant un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur le 9 juillet 1960.

Je saisis cette occasion, etc.

[Signé]

FERNANDO MARÍA CASTIELLA

Son Excellence

M. Diógenes Taboada

Ministre des relations extérieures et du  
culte de la République argentine

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Madrid, 8 de julio de 1960

Señor Ministro:

Tengo la honra de dirigirme a V. E. comunicándole que el Gobierno argentino está dispuesto a concluir con el Gobierno español un Acuerdo para la supresión de los visados sobre pasaportes diplomáticos y oficiales en las siguientes condiciones:

1°. Los titulares de pasaporte diplomático argentino, válido, quedarán exentos de visados para viajar a España y permanecer en tránsito o por tiempo indeterminado.

2°. Los titulares de pasaporte diplomático español, válido, quedarán exentos de visados para viajar a la República Argentina y permanecer en tránsito o por tiempo indeterminado.

3°. Los titulares de pasaporte oficial argentino, o de documento equivalente, válido, quedarán exentos de visados para viajar a España y permanecer hasta tres meses.

4°. Los titulares de pasaporte oficial español o de documento equivalente, válido, quedarán exentos de visados para viajar a la República Argentina y permanecer hasta tres meses.

5°. Las limitaciones establecidas por los artículos 3° y 4° no se aplicarán al personal administrativo que preste servicios en las respectivas Representaciones diplomáticas y consulares y sea debidamente notificado.

6°. Sin perjuicio de las exenciones previstas en el párrafo anterior, la supresión del visado establecida en esta nota no exime a los titulares de pasaporte oficial argentino (o documento equivalente) y de pasaporte oficial español (o documento equivalente), de la observancia de las leyes y de los reglamentos en vigor concernientes al ingreso, la permanencia y la salida de los respectivos países.

Llevo a conocimiento de V. E. que mi Gobierno acepta la proposición del Gobierno español considerando la presente nota y la de V. E. como un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos destinado a entrar en vigencia a partir del 9 de julio del año de mil novecientos sesenta.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a V. E. las seguridades de mi más alta consideración.

*[Illegible — Illisible]*

A Su Excelencia el Señor Ministro de Asuntos Exteriores  
de España Don Fernando María Castiella

[TRANSLATION]

Madrid, 8 July 1960

Sir,

I have the honour to inform you that the Argentine Government is prepared to conclude with the Spanish Government the following Agreement for the abolition of visas for holders of diplomatic and official passports:

*[See note I]*

I wish to inform you that my Government accepts the proposal of the Spanish Government that this note together with your note be regarded as constituting an agreement between our two Governments, which shall enter into force with effect from 9 July 1960.

I take this opportunity, etc.

*[Illegible]*

His Excellency  
Mr. Fernando María Castiella  
Minister for Foreign Affairs of Spain

[TRADUCTION]

Madrid, le 8 juillet 1960

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que le Gouvernement argentin est prêt à conclure avec le Gouvernement espagnol un accord relatif à la suppression du visa sur les passeports diplomatiques et officiels dans les conditions suivantes :

*[Voir note I]*

J'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que mon gouvernement accepte la proposition du Gouvernement espagnol et considère la présente note et celle de Votre Excellence comme constituant un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur le 9 juillet 1960.

Je saisis cette occasion, etc.

*[Illisible]*

Son Excellence  
Monsieur Fernando María Castiella  
Ministre des affaires extérieures  
d'Espagne